

# Journals

No. 86

Thursday, April 2, 1998

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 86

Le jeudi 2 avril 1998

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 1st Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade (5th Report of the 2nd Session, 35th Parliament) (Sessional Paper No. 8510-361-3), presented to the House on Wednesday, November 5, 1997. — Sessional Paper No. 8512-361-3.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 1<sup>er</sup> rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international (5<sup>e</sup> rapport de la 2<sup>e</sup> session, 35<sup>e</sup> législature) (document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-361-3), présenté à la Chambre le mercredi 5 novembre 1997. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8512-361-3.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 361-0544 concerning sentences in the Criminal Code. — Sessional Paper No. 8545-361-53;

— No. 361-0562 concerning housing policy. — Sessional Paper No. 8545-361-1C;

— No. 361-0563 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-361-51B;

— Nos. 361-0565, 361-0566, 361-0584, 361-0585, 361-0586, 361-0587 and 361-0599 concerning nudity. — Sessional Paper No. 8545-361-7K;

— Nos. 361-0569 and 361-0570 concerning police and firefighters' death benefits. — Sessional Paper No. 8545-361-14E.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

— n<sup>o</sup> 361-0544 au sujet des peines prévues par le Code criminel. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-53;

— n<sup>o</sup> 361-0562 au sujet des politiques du logement. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-1C;

— n<sup>o</sup> 361-0563 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-51B;

— n<sup>os</sup> 361-0565, 361-0566, 361-0584, 361-0585, 361-0586, 361-0587 et 361-0599 au sujet de la nudité. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-7K;

— n<sup>os</sup> 361-0569 et 361-0570 au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-14E.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Cullen (Etobicoke North), from the Standing Committee on Transport, presented the 3rd Report of the Committee (Bill C-15, An Act to amend the Canada Shipping Act and to make consequential amendments to other Acts, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-361-46.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Cullen (Etobicoke-Nord), du Comité permanent des transports, présente le 3<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada et d'autres lois en conséquence, avec des amendements). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-361-46.

Mr. Grose (Oshawa), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 7th Report of the Committee (Publics Accounts of Canada 1996–97). — Sessional Paper No. 8510–361–47.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 13, 16 and 23*) was tabled.

Mr. Baker (Gander — Grand Falls), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the 2nd Report of the Committee (The West Coast Report). — Sessional Paper No. 8510–361–48.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 32*) was tabled.

Ms. Cohen (Windsor — St. Clair), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the 7th Report of the Committee (Bill S–5, An Act to amend the Canada Evidence Act and the Criminal Code in respect of persons with disabilities, to amend the Canadian Human Rights Act in respect of persons with disabilities and other matters and to make consequential amendments to other Acts, with amendments). — Sessional Paper No. 8510–361–49.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 39 to 42, 44 to 46 and 49*) was tabled.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Chatters (Athabasca), two concerning crimes of violence (Nos. 361–0730 and 361–0731);

— by Mr. Goldring (Edmonton East), one concerning radio and television programming (No. 361–0732);

— by Mr. Mayfield (Cariboo — Chilcotin), one concerning international trade (No. 361–0733) and two concerning the regulation of food and drugs (Nos. 361–0734 and 361–0735).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

The following question having been made an Order for Return on Wednesday, March 18, 1998:

Q–73 — Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough) — With respect to the Canada–Nova Scotia Infrastructure Works program: (a) what projects have been approved under this program since June 2, 1997; (b) what was the location of each approved project; and (c) what was the financial contribution made by the Government of Canada for each approved project?

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented a revised Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555–361–73A.

M. Grose (Oshawa), du Comité permanent des comptes publics, présente le 7<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Comptes publics du Canada, 1996–1997). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–361–47.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 13, 16 et 23*) est déposé.

M. Baker (Gander — Grand Falls), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le 2<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Rapport: La côte ouest). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–361–48.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 32*) est déposé.

M<sup>me</sup> Cohen (Windsor — Sainte-Claire), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le 7<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi S–5, Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada, le Code criminel et la Loi canadienne sur les droits de la personne relativement aux personnes handicapées et, en ce qui concerne la Loi canadienne sur les droits de la personne, à d'autres matières, et modifiant d'autres lois en conséquence, avec des amendements). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–361–49.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 39 à 42, 44 à 46 et 49*) est déposé.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Chatters (Athabasca), deux au sujet des crimes avec violence (n<sup>os</sup> 361–0730 et 361–0731);

— par M. Goldring (Edmonton–Est), une au sujet des émissions de radio et de télévision (n<sup>o</sup> 361–0732);

— par M. Mayfield (Cariboo — Chilcotin), une au sujet du commerce international (n<sup>o</sup> 361–0733) et deux au sujet de la réglementation des aliments et des drogues (n<sup>os</sup> 361–0734 et 361–0735).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

La question suivante ayant été transformée le mercredi 18 mars 1998 en ordre de dépôt de documents:

Q–73 — M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough) — En ce qui concerne l'Entente relative au programme d'infrastructure Canada — Nouvelle-Écosse: a) quels sont les projets qui ont été approuvés dans le cadre du programme depuis le 2 juin 1997; b) quel est l'emplacement de chacun de ces projets; c) à combien s'élève la contribution financière du gouvernement du Canada à chaque projet approuvé?

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse révisée à cet ordre. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555–361–73A.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada), — That Bill C-28, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, the Bankruptcy and Insolvency Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Cultural Property Export and Import Act, the Customs Act, the Customs Tariff, the Employment Insurance Act, the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Old Age Security Act, the Tax Court of Canada Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act, the Western Grain Transition Payments Act and certain Acts related to the Income Tax Act, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), seconded by Mr. Godin (Châteauguay), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“Bill C-28, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, the Bankruptcy and Insolvency Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Cultural Property Export and Import Act, the Customs Act, the Customs Tariff, the Employment Insurance Act, the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Old Age Security Act, the Tax Court of Canada Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act, the Western Grain Transition Payments Act and certain Acts related to the Income Tax Act, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Finance for the purpose of reconsidering Clause 241.”

The debate continued.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, April 20, 1998, at the ordinary hour of daily adjournment.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the recorded division requested on the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot) to the motion for third reading of Bill C-28, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, the Bankruptcy and Insolvency Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Cultural Property Export and Import Act, the Customs Act, the Customs Tariff, the Employment Insurance Act, the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Old Age Security Act, the Tax Court of Canada Act, the Tax Rebate Discounting Act, the

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), — Que le projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur l'assurance-emploi, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi sur les paiements de transition du grain de l'Ouest et certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), appuyé par M. Godin (Châteauguay), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le « Que » et en les remplaçant par ce qui suit:

« le projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur l'assurance-emploi, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi sur les paiements de transition du grain de l'Ouest et certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent des finances afin de reconsidérer l'article 241. »

Le débat se poursuit.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 20 avril 1998, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le vote par appel nominal demandé sur l'amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot) à la motion portant troisième lecture du projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur l'assurance-emploi, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les

Unemployment Insurance Act, the Western Grain Transition Payments Act and certain Acts related to the Income Tax Act, be further deferred until Tuesday, April 21, 1998, at the expiry of the time provided for Government Orders.

By unanimous consent, it was ordered, — That in the event a recorded division is requested later this day on the motion for second reading of Bill C-37, An Act to amend the Judges Act and to make consequential amendments to other Acts, the said division shall be deemed deferred until Tuesday, April 21, 1998, at the expiry of the time provided for Government Orders.

By unanimous consent, it was ordered, — That at the conclusion of today's debate on Bill C-208, An Act to amend the Access to Information Act, all questions necessary to dispose of the said motion for second reading shall be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until Tuesday, April 21, 1998, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Parks)), — That Bill C-37, An Act to amend the Judges Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put and, pursuant to Order made earlier today, a recorded division was deemed deferred until Tuesday, April 21, 1998, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill S-4, An Act to amend the Canada Shipping Act (maritime liability), as reported by the Standing Committee on Transport without amendment.

Mr. Mitchell (Secretary of State (Parks)) for Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

provinces, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi sur les paiements de transition du grain de l'Ouest et certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, soit de nouveau différé jusqu'au mardi 21 avril 1998, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que si un vote par appel nominal est demandé aujourd'hui sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence, ledit vote soit réputé différé jusqu'au mardi 21 avril 1998, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la conclusion du débat aujourd'hui sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-208, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information, toutes questions nécessaires pour disposer de ladite motion soient réputées mises aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 21 avril 1998, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Mitchell (secrétaire d'État (Parcs)), — Que le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est réputé différé jusqu'au mardi 21 avril 1998, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada (responsabilité en matière maritime), dont le Comité permanent des transports a fait rapport sans amendement.

M. Mitchell (secrétaire d'État (Parcs)), au nom de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Mitchell (Secretary of State (Parks)) for Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, within the context of its Natural Health Products Study, the members of the Standing Committee on Health be authorized to travel to Vancouver and Toronto from April 19 to 23, 1998, and to Montreal on April 27, 1998, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That the members of the Standing Committee on Transport, the clerk, two researchers and one interpreter be authorized to travel to New York and Washington, D.C., on May 4 and 5, 1998, to gather information in relation to their study on the National Passenger Rail System.

By unanimous consent, it was ordered, — That 10 members of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development be authorized to travel to Calgary from May 4 to 6, 1998, for the purpose of participating in the Canadian Energy Research Institute Conference on Climate Change, and that the necessary staff do accompany the Committee.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill S-4, An Act to amend the Canada Shipping Act (maritime liability), be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-12, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights without amendment.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Mitchell (secrétaire d'État (Parcs)), au nom de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, dans le cadre de son étude sur les produits naturels de santé, le Comité permanent de la santé soit autorisé à se déplacer à Vancouver et à Toronto du 19 au 23 avril 1998 et à Montréal le 27 avril 1998, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que les membres du Comité permanent des transports, le greffier, deux agents de recherche et un interprète soient autorisés à se déplacer à New York et à Washington les 4 et 5 mai 1998 afin de recueillir de l'information concernant leur étude sur le système national des passagers des chemins de fer.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que 10 membres du Comité permanent de l'environnement et du développement durable soient autorisés à se déplacer à Calgary du 4 au 6 mai 1998 afin de participer à la conférence sur les changements climatiques de l'Institut canadien de recherche sur l'énergie, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada (responsabilité en matière maritime), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport sans amendement.

Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) for Mr. Scott (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. MacAulay (Minister of Labour), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) for Mr. Scott (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. MacAulay (Minister of Labour), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-38, An Act to amend the National Parks Act.

Mr. Anderson (Minister of Fisheries and Oceans) for Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Parks)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Debate arose thereon.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Beaumier (Brampton West—Mississauga), seconded by Mr. Clouthier (Renfrew—Nipissing—Pembroke), — That Bill C-208, An Act to amend the Access to Information Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put and a recorded division was deemed requested and deferred until Tuesday, April 21, 1998, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Chrétien (Prime Minister) — Report of the Clerk of the Privy Council and Secretary to Cabinet to the Prime Minister on the Public Service of Canada, pursuant to the Public Service Employment Act, R. S. 1985, c. P-33, sbs. 47(2). — Sessional Paper No. 8560-361-376. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), au nom de M. Scott (solliciteur général du Canada), appuyé par M. MacAulay (ministre du Travail), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), au nom de M. Scott (solliciteur général du Canada), appuyé par M. MacAulay (ministre du Travail), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux.

M. Anderson (ministre des Pêches et des Océans), au nom de M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Mitchell (secrétaire d'État (Parcs)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il s'élève un débat.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Beaumier (Brampton-Ouest—Mississauga), appuyée par M. Clouthier (Renfrew—Nipissing—Pembroke), — Que le projet de loi C-208, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la question est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 21 avril 1998, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Chrétien (Premier ministre) — Rapport du Greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet au Premier ministre sur la fonction publique du Canada, conformément à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, L.R. 1985, ch. P-33, article 47(2). — Document parlementaire n° 8560-361-376. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— by Mr. Massé (President of the Treasury Board) — Report on the Administration of the Public Service Superannuation Act for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Public Service Superannuation Act, R. S. 1985, c. P-36, s. 46. — Sessional Paper No. 8560-361-220. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

— by Ms. McLellan (Minister of Justice) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 2nd Report of the Standing Committee on Justice and Human Rights, “Circumstances leading up to and surrounding its consideration of Bill C-16” (Sessional Paper No. 8510-361-18), presented to the House on Monday, November 24, 1997. — Sessional Paper No. 8512-361-18.

— by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development) — Copy of Order in Council P.C. 1998-426 dated March 19, 1998, concerning the Agreement on Social Security between the government of Canada and the Government of Saint-Vincent and the Grenadines, signed on January 6, 1998, pursuant to the Old Age Security Act, R.S. 1985, c. O-9, sbs. 42(1). — Sessional Paper No. 8532-361-8. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development) — Copy of Order in Council P.C. 1998-427 dated March 19, 1998, concerning the Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Government of Grenada, signed on January 8, 1998, pursuant to the Old Age Security Act, R.S. 1985, c. O-9, sbs. 42(1). — Sessional Paper No. 8532-361-9. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration) — Report concerning permits issued by the Minister of Citizenship and Immigration for the year 1997, pursuant to the Immigration Act, R. S. 1985, c. I-2, sbs. 37(7). — Sessional Paper No. 8560-361-158. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 5:58 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 6:08 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Massé (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'application de la Loi sur la pension de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur la pension de la fonction publique, L. R. 1985, ch. P-36, art. 46. — Document parlementaire n° 8560-361-220. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— par M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 2<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, «Circonstances qui ont entouré l'examen du projet de loi C-16» (document parlementaire n° 8510-361-18), présenté à la Chambre le lundi 24 novembre 1997. — Document parlementaire n° 8512-361-18.

— par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines) — Copie du décret C.P. 1998-426 en date du 19 mars 1998 concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de Saint-Vincent et les Grenadines, signé le 6 janvier 1998, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L.R. 1985, ch. O-9, par. 42(1). — Document parlementaire n° 8532-361-8. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines) — Copie du décret C.P. 1998-427 en date du 19 mars 1998 concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Grenade, signé le 8 janvier 1998, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L.R. 1985, ch. O-9, par. 42(1). — Document parlementaire n° 8532-361-9. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (Ministre de la Citoyenneté et de l'immigration) — Rapport concernant les permis délivrés par le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration pour l'année 1997, conformément à la Loi sur l'immigration, L. R. 1985, ch. I-2, par. 37(7). — Document parlementaire n° 8560-361-158. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 17h58, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 18h08, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

